



PUBLIKATIONEN

• MONOGRAFIEN

- „Kein institutioneller Wandel von Schule?“ Bildungspolitische Reaktionen auf Migration in das Land Berlin zwischen 1990 und 2000 im Spiegel amtlicher und administrativer Erlasse. Frankfurt a. Main 2003. (Dissertationsschrift)
- Kinder lernen Deutsch als zweite Sprache. Mit Eva Müller-Boehm; Ulrich Steinmüller; Friederike T.-Mermeroglu. Berlin 2004.
- „Leuchttürme der Pädagogik: Porträts erfolgreicher Bildungsarbeit an Berliner Kindertagesstätten und Schulen in sozial benachteiligten Quartieren“. Mit Sven Walter. Berlin 2005.
- „Hallo, liebe Maus!, Merhaba, sevgili Fare!“ Zwei Sprachen stark sprechen – İki dilde güclü. Mit Birgitta Redding Korn; Beate Weiß. Hückelhoven 2010

In Niederschrift:

- Deutsch als Zweitsprache - Klassen 0 / 1 / 2. Reihe „Individuell fördern – Kompetenzen stärken“. Im Auftrag des Deutschen Grundschulverbandes

In der Konzeptionsphase:

- Bewegungsbaustellen - Bewegungsorientierte Sprachförderung für Kinder mit Deutsch als Zweitsprache. Interdisziplinäre Ansätze, Methoden, Beispiele.

HERAUSGEBERSCHAFT

- Alevilik (Das Alewitentum). Mit Ismail Engin. Istanbul 2004.
- Interkulturalität und Mehrsprachigkeit. Gemeinsam mit Ralph Olsen. Hohengehren 2009.

HANDBUCH / HANDREICHUNG

- „Sprechen lernen – ein Kinderspiel?“ Handbuch für Erzieher/innen des Berliner Sprachförderkoffers für Kindertagesstätten. Mit Aysegül Arslanoglu; Regine Leue; Sven Walter. Berlin 2003.



- Werte erlebbar machen! Ein Einblick in die Tageseinrichtungen für Kinder. Mit Monika Benedix; Ulrike Gebelein; Magda Göller; Birgit Merkel; Uta Stolz. Hrsg. vom BundesForum Familie. Berlin 2008.

GUTACHTEN

- mit Steinmüller, U.: Türkischunterricht an allgemeinbildenden Schulen in der Bundesrepublik Deutschland. Gutachten für den Türkischen Elternverein in Berlin-Brandenburg e.V.. Berlin 1999.
- Konsequenzen der Landesregierung aus dem „Kopftuch-Urteil“ des Bundesverfassungsgerichts. Stellungnahme im Auftrag des Bildungsausschusses des Schleswig-Holsteinischen Landtags. Berlin 2004.

STUDIENBRIEF

- „Interkulturelle Bildung und Erziehung“. Studienbrief des Modul 10 im Fernstudiengang „BA Education“. Hochschule Fulda

KOMMISSIONSBERICHT /EXPERTISE

- *Nationaler Integrationsplan der deutschen Bundesregierung*, Mitarbeit beim Abfassen des Kapitels: „Sprachförderung von Anfang an“. Berlin 2007. S. 47-58.
- *Bundesweites Nationales Integrationsprogramm*. Ministerium des Inneren der Bundesrepublik Deutschland/ Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (bamf), Mitarbeit beim Abfassen des Kapitels „Sprachliche Bildung und Integration“. Nürnberg 2007. S. 8-69.

MIT-AUTORENSCHAFT AN LEHRWERKEN

- Sprachförderung bei Kindern mit Deutsch als Zweitsprache. In: Zimmer, R.: **Handbuch Sprachförderung durch Bewegung**. Freiburg 2009. S. 188-209.
- **„Mumbro & Zinell - Deutsch für Kinder“**. Wissenschaftliche Beratung (zwischen 2007-2008) bei der Entwicklung des multimedialen Lehrwerks für das Schulfernsehen des SWR Baden-Baden.
- Engin, Havva; Redding Korn, Birgitta; Weiß, Beate: „Hallo, liebe Maus!, Merhaba, sevgili Fare!“ – zu Hause/ Evde. Reihe: Zwei Sprachen stark sprechen – İki dilde güclü. Hückelhoven: Anadolu Verlag 2010.



- Engin, Havva; Redding Korn, Birgitta; Weiß, Beate: „Hallo, liebe Maus!, Merhaba, sevgili Fare!“ – Im Kindergarten/ Yuvada. Reihe: Zwei Sprachen stark sprechen – Iki dilde güclü. Hückelhoven: Anadolu Verlag 2010.
- Engin, Havva; Redding Korn, Birgitta; Weiß, Beate: „Hallo, liebe Maus!, Merhaba, sevgili Fare!“ – Mein Körper/ Vücüdüm. Reihe: Zwei Sprachen stark sprechen – Iki dilde güclü. Hückelhoven: Anadolu Verlag 2010.
- Engin, Havva; Redding Korn, Birgitta; Weiß, Beate: „Hallo, liebe Maus!, Merhaba, sevgili Fare!“ – Meine Freunde/ Arkadaslarım. Reihe: Zwei Sprachen stark sprechen – Iki dilde güclü. Hückelhoven: Anadolu Verlag 2010.

ZEITSCHRIFT- HERAUSGEBERSCHAFT /REDAKTIONELLE MITARBEIT

- seit 8/2006: Mitarbeit im Herausbergremium der Zeitschrift LERNCHANCEN
- seit 01/2008: Mitglied des Redaktionsbeirats von *nah & fern* – Kulturmagazin für Integration und Partizipation

AUFSÄTZE

- mit Steinmüller, U.: Spracherwerbsbiographien. Türkische Schüler mit Zweitsprache Deutsch. In: Sprachreport. H. 2-3. 1992.
- Deutsch als Zweitsprache: DaF-Lehrwerke für Migrantenkinder. In: Steinmüller, U. (Hrsg.): Deutsch international und interkulturell. Aspekte der Sprachvermittlung Deutsch als Zweit-, Fremd- und Fachsprache. Frankfurt a. Main 1993.
- „Über die Schwierigkeiten der Entwicklung schulischer Curricula für einen alewitischen Religionsunterricht in Deutschland“. In: Engin, İsmail; Franz, Erhard [Haz. / Hrsg.]: Aleviler / Alewiten. Bd. 3: Siyaset ve Örgütler / Politik und Organisationen. Deutsches Orient-Institut. Hamburg 2001. S. 215-221.
- Islamischer Religionsunterricht an deutschen Schulen? Eine Bestandsaufnahme. In: Der Bürger im Staat: Islam in Deutschland. Hrsg. von der Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg. Stuttgart, H. 4/ 2001.
- Altergemäße Sprachförderung Fehlanzeige. In: Die Tageszeitung (taz). 14.05.2002.
- Sprache aus dem Koffer. In: TU intern. Die Hochschulzeitung der Technischen Universität Berlin. Nr. 12. 2002.



- Vom Umgang der deutschen Schule mit sprachlicher und kultureller Heterogenität. In: Heyer/Preuß-Lausitz/Sack (Hrsg.): Länger gemeinsam lernen. Positionen -Forschungsergebnisse - Beispiele. Frankfurt a.M. 2003.
- Schule und Migrantenkinder: Wo bleibt der institutionelle Wandel? 27.11.2003. In: <http://www.bildungserver.de/innovationsportal/bildungplus.html?artid=255>
- Deutsch als Zweitsprache im Biologieunterricht. In: Lernchancen. H. 48/2005. S. 55-57.
- Und es geht doch! Erfolgreiche interkulturelle Bildungsarbeit an Kitas und Grundschulen in sozial benachteiligten Quartieren in Berlin. 08.05.2006. In: http://www.forumbildung.de/templates/imfokus_print.php?artid=519
- „Was sagst Du?“ Förderung der Unterrichtskommunikation in Klassen mit einem hohen Anteil an Migrantenschülern. In: Lernchancen, H. 12/2006. S. 54-60.
- „Was ist meine Lieblingssprache?“ Bedingungen der sprachlichen Sozialisation von zweisprachigen Kindern in Deutschland. In: iaf-Informationen, Heft 12/2006. S. 24-27.
- Bildungserfolg durch Partizipation und zuwanderungsbedingte Mehrsprachigkeit. In: Tagungsdokumentation „1. Bundesfachkongress Interkultur“, Stuttgart 4. bis 6. Oktober 2006. Hrsg. vom Forum der Kulturen Stuttgart. 2007.
- Sprach- und Lesekompetenz in mehreren Sprachen – Chance oder Einbahnstraße? In: Neues aus Babylon. Dokumentation der Tagung „Sprachklänge“. Hrsg. von der Bürgerstiftung Neukölln. Berlin 2007. S.68-74.
- Schule und Migrantenkinder: Plädoyer für einen grundlegenden Perspektiv- und Politikwechsel. In: nah&fern. Kulturmagazin für Integration und Partizipation. Heft 35/2007. S. 22-25.
- Interkulturelle Stadtteilschule – Modelle und Visionen für einen institutionellen Wandel. In: FORUM für Kinder- und Jugendarbeit. Zeitschrift des Verbandes Kinder- und Jugendarbeit Hamburg e.V..23. Jg, 06/2007. S. 57-60.
- Standortbestimmung: Bildungsinstitutionen in einer Einwanderungsgesellschaft. Daten, Herausforderungen und Beispiele im Umgang mit Heterogenität und interkulturellem Lernen in Deutschland. In: Berufliche Fortbildungszentren der Bayerischen Wirtschaft (bfz) (Hrsg.): Dokumentation der Tagung „Wir und die



Anderen? - Interkulturalität, Bildung und Chancengleichheit in der Migrationsgesellschaft“. Augsburg, 4./5.05.2007. S. 30-42.

- Jugendschutz in der Migrationsgesellschaft - aus der Minderheitenperspektive. In: THEMA JUGEND. Zeitschrift für Jugendschutz und Erziehung. H. 03/2007. S. 11-12.
- Migranteneltern als Erziehungspartner. In: THEMA JUGEND. Zeitschrift für Jugendschutz und Erziehung. Heft 07/2007. S. 21-23.
- Was Kunst bewirken kann – Chancen der Kunst in der interkulturellen Bildung. In: infodienst. Kulturpädagogische Nachrichten. Heft 07/2007. S. 26-27.
- Aneignung mehrsprachiger Literalität – konzeptuelle Überlegungen zu Herausforderungen und Bewältigungsstrategien. Mit Rittersbacher, Christa und Schmelter, Lars. In: Elsner, D./Küster, L./Viebrock, B. (Hrsg.): Fremdsprachenkompetenz für ein wachsendes Europa. Das Leitziel „Multiliteralität“. F. a. M. 2007. S. 151-164.
- Jeder Unterricht ist auch Sprachunterricht – Fachtexte lesen in der Sekundarstufe I. In: Lernchancen, H. 59/2007, S. 4-9. (Basisartikel)
- „Maische? Was ist das denn?“ Lesekompetenz fördern – Textaufgaben besser Verstehen. In: „Mathematik 5-10“. H 1/2007, S. 26-27.
- Der Nationale Integrationsplan für migrantische Wissenschaftler - Zwischen Chance und substanzlose Handlungsempfehlungen. In: DOSSIER Der Nationale Integrationsplan auf dem Prüfstand. Online: http://www.migration-boell.de/web/integration/47_1309.asp
- Wie übt man Textaufgaben? In: Lernchancen H. 61/2007.
- Heterogenität als pädagogische Stärke: Migrationsbedingte Vielfalt als Qualitätsmerkmal von Kindergärten und Schulen in sozial benachteiligten Quartieren. In: Rehberger, L. / Sandfuchs, U. (Hrsg.): Schüler fallen auf. Heterogene Lerngruppen in Schule und Unterricht. Bad Heilbrunn 2008, S. 242-248.
- Chancengleichheit im Einwanderungsland Deutschland: Sprachförderung in Kindertageseinrichtungen. In: Dokumentation der Tagung „Chancengleichheit im Einwanderungsland Deutschland – Die Rolle der AWO“. Bonn 19./20.11.2007.
- „Sprachförderung von Kindern mit und ohne Migrationshintergrund in Kindertagesstätten und Familien auf dem Hintergrund der Empfehlungen von Integrationsprogramm und –plan“. In: Tagungsdokumentation „Die Grenzen meiner Sprache sind die Grenzen meiner Welt“ - Sprachworkshop des



Paritätischen Gesamtverbands in Kooperation mit dem Paritätischen Bildungswerk Bundesverband, Berlin 08.05.2008)

- Man spricht (nicht nur) deutsch. Die sprachliche Sozialisation von Schülern mit Migrationshintergrund in Deutschland. In: Lernchancen, Heft 66 /2008, S. 8-11. (Basisartikel)
- Migrantensprachen in den Fachunterricht. In: Lernchancen, Heft 66 /2008, S. 13-15.
- Language Awareness. Beispiele und Materialien für den interkulturellen Sprachunterricht. In: Lernchancen, Heft 66 /2008, S. 22-26.
- Urbane migrantische Jugendkulturen –Pädagogische Implikationen und politische Notwendigkeiten. In: nah & fern. Heft 40/2008, S. 8-13 (Basisartikel)
- Mit Olsen, R.: Transkulturelles Lernen im Deutschunterricht. In: Engin, H./ Olsen, R. (Hrsg.): Interkulturalität und Mehrsprachigkeit. Hohengehren 2009, S. 1-19.
- Literalität und Mehrsprachigkeit: Die Rolle des Vorwissens und von Lesestrategien im schulischen Fachunterricht bei Schülern mit Deutsch als Zweitsprache. für die Schule. In: Engin, H./ Olsen, R. (Hrsg.): Interkulturalität und Mehrsprachigkeit. Hohengehren 2009, S. 33-43.
- Deutsch als Zweitsprache – Grundschulunterricht in einem Einwanderungsland. In: Grundschulmagazin. Heft 4/2009, S. 8-11. (Basisartikel)
- Eigeninitiative fördern - spanische und türkische Vereine im Vergleich. In: HZL - Zeitschrift der GEW Hessen für Erziehung, Bildung, Forschung. Heft 7/2009, S. 20-21.
- Lernprozesse theatralisch in Gang setzen. In: nah & fern. Heft 43/2009, S. 24-27.
- Bewegungsorientierte Sprachförderung für Kinder mit Deutsch als Zweitsprache – warum die Förderung von phonologischer und prosodischer Kompetenz so zentral ist. In: Hunger, I./ Zimmer, R. (Hrsg.): Bildungschancen durch Bewegung – von früher Kindheit an! Schorndorf 2010, S. 233-239.
- „Spezifische Bedingungen und Zielsetzungen des Deutsch als Zweitsprache-Unterrichts: Curriculumsentwicklung und Lehrziele DaZ im vorschulischen und schulischen Bereich.“ In: Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache (Neubearbeitung). Hrsg. v. Krumm/Fandrych/Hufeisen/Riemer. Berlin 2010.



- Die Bedeutung der Erstsprache für die schulische Integration von Migrant*innen und die Rolle der Migrant*innenvereine in der Vermittlung von Muttersprachen. In: Dokumentation der Tagung „Eltern- und Bildungsarbeit in Migrant*innenvereinen - Potenziale und Engagement in der Region Stuttgart, 18.06-19.06.2010“. Hrsg. vom Forum der Kulturen Stuttgart.
- Heterogenität im Bildungssystem: Vom Dilemma der Gleichbehandlung des Ungleichen und der Ungleichbehandlung des Gleichen. In: nah&fern – Zeitschrift für Migration und Partizipation. Heft 46/2010, S. 18-21.
- Familienorientierte Literalitätsförderung am Beispiel zweisprachiger Bilder-/Lesebücher. In: Kindergartenpädagogik online. URL: <http://www.kindergartenpaedagogik.de/2164.html> (Januar 2011)
- PISA 2010 – In Deutschland nichts Neues? In: Die Gaste. İki Aylik Türkçe Gazete. Nummer 15/2011.
- Interkulturelle Vielfalt in Kooperationen von Kultur und Schule. Erscheint in: Braun, Tom (Hrsg.): Lebenskunst lernen in der Schule. Mehr Chancen durch Kulturelle Schulentwicklung. München: kopaed Verlag.
- Die Rolle der Herkunftssprachen in der Bildungssozialisation von Migrant*innen. Erscheint in: Dokumentation der Tagung „Göçmenlerin Anadili, Eđitim, Kültür ve Entegrasyon Sorunları" an der Universität Duisburg-Essen, 16.-17.10.2010.

Nicht veröffentlichte Staatsexamensarbeit

- „Das Eigene und das Fremde: Interkulturelle Lerninhalte im Deutschunterricht einer 11. Klasse an einem altsprachlichen Gymnasium (Goethe-Gymnasium Berlin-Wilmersdorf). Schriftliche Prüfungsarbeit für die Zweite Staatsprüfung im Fach Deutsch. Berlin 1998.

REZENSIONEN

Sammelrezension:

- Ahrenholz, Bernt (Hrsg.): Kinder mit Migrationshintergrund. Spracherwerb und Fördermöglichkeiten. Freiburg: Fillibach, 2007 / Ahrenholz, Bernt (Hrsg.): Zweitspracherwerb. Diagnosen, Verläufe und Voraussetzungen. Freiburg: Fillibach, 2008 / Ahrenholz, Bernt (Hrsg.): Deutsch als Zweitsprache. Voraussetzungen und Konzepte für die Förderung von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund. Freiburg: Fillibach, 2008. In: InfoDaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache. Nr. 2/3, 36. Jahrgang, April/Juni 2009, S.125-132.



- Paul Mecheril & Thomas Quehl (Hrsg.): Die Macht der Sprachen. Englische Perspektiven auf die mehrsprachige Schule. Münster: Waxmann 2006. (Eingereicht bei: ZRS -Zeitschrift für Rezensionen zur germanistischen Sprachwissenschaft)

INTERVIEWS

- „Sprache ist ein Werkzeug des Denkens“ Interview mit Abdullah Atilgan (Lise-Meitner Gesamtschule Porz). In: Lernchancen, Heft 66 /2008, S. 26-28.
- Multiethnizität statt „Deutscher Leitkultur“. Ein Gespräch mit dem Karlsruher Theaterpädagogen Rusen Kartaloglu. In: Lernchancen, Heft 68 /2009, S.42-44.

TAGUNGSBERICHTE

- „Integration und Religion - Muslime in der christlichen Gesellschaft: Islamischer Religionsunterricht an Berliner Schulen? 5. November 1999 in Berlin“. In: Orient, H. 1/2000. S. 22-26.